

الباب الثالث

مناهج البحث

أ. نوع البحث

نوع هذا البحث هو بحث نوعي، وينقسم بحث نوعي إلى قسمين يعني بحث نوعي مداني و بحث نوعي مكتبي، وهذا البحث بحث نوعي مداني. وهو إذا كان جمع البيانات بشكل الكلمات و الصور و ليست الأرقام.⁴⁵ هذا البحث النوعي بطريقة البحث الوصفي. بؤرة البحث و مجاله

البؤرة في هذا البحث هي تحليل الأنواع عن ترجمة كان الناقصة إلى اللغة الإندونيسية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج المستوى الرابع في العام الدراسي ٢٠١٢-٢٠١٣ و مجال هذا البحث هي: معنى كان الناقصة في ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية

ب. الوقت و المكان لجميع البيانات

مكان هذا البحث في الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج. واختارتها الباحثة لأن الترجمة من إحدى المواد تدرس فيها. والوقت لجميع البيانات ١٨ مارس ٢٠١٣.

ج. المجتمع الإحصائي و عينة البحث

المجتمع الإحصائي في هذا البحث هو الطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج المستوى الرابع في العام الدراسي ٢٠١٢-٢٠١٣. و عينة البحث لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج المستوى الرابع الفصل أ. و هناك ٣٣ ترجمة كان الناقصة إلى اللغة الإندونيسية ستحلل الباحثة إنتاج ترجمتهم في هذا البحث.

⁴⁵ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2009), hlm. 11

د. مصادر البيانات

تستخدم الباحثة دراسة ميدانية لنيل المعلومات والبيانات المتعلقة بهذا البحث, وذلك من خلال حضور الباحثة في الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج بنفسها لجمع المعلومات و البيانات المتعلقة بالبحث و للقاء الطلاب لنيل البيانات, ولأجل ذلك تتكون مصادر البيانات من:

١. المصدر الأساسي

وهو المصدر الذي أخذته الباحثة أساسا لقيام البحث, و في هذا البحث أخذته الباحثة من نصوص الترجمة لطلاب في قسم تعليم اللغة العربية المستوى الرابع بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

٢. المصدر الثانوي

وهو كل ما يتعلق بالموضوع من الكتب و الوثائق و غيرهما التي يكتمل بها المصدر الأساسي و يحصل عليه هذا البحث على سبيل غير مباشرة.^{٤٦} و في هذا البحث أخذته الباحثة من الكتب المتعلقة بالترجمة.

هـ. طريقة جمع البيانات

و أما الطرق التي تستخدم الباحثة لجمع البيانات فهي كما يلي:

(١) الطريقة الإختبارية

يعمل المدرس - غالبا - الإمتحان أو الإختبار للحصول على قياس ذكاء المتعلم و إنجاز تعلمه, و من الإمتحان ما يصنعه المدرس نفسه وهو ما يصنعه المدرس بإجراءات المعينة.^{٤٧} استخدمت الباحثة بهذه الطريقة للحصول على نسخة الترجمة قام بها الطلاب قسم تعليم اللغة العربية المستوى الرابع بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

(٢) الطريقة التوثيقية

وهي تقرير مكتوب عن الحادثة التي تدل على البيانات و التفكير عنها و يكتبها القائم به بالقصد لحفظها و لإيصالها.^{٤٨}

⁴⁶Nasution, *Metode Research*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2009), hlm. 145

⁴⁷ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: PT Rineka Jakarta, 2006), hlm. 236

استخدمت الباحثة بهذه الطريقة لحفظ المحصول على نسخة الترجمة قام بها الطلاب قسم تعليم اللغة العربية المستوى الرابع بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

و. طريقة تحليل البيانات

اتجه الباحثة في تحليل ما حصل عليه من البيانات و المعلومات إلى التحليل الوصفي, وذهب إلى الخطوات فيها ما يلي :

١. مطالعة البيانات

٢. أداة التحليل

٣. تركيب البيانات إلى الوحدات

٤. إعطاء الإشارة لكل الوحدات

٥. اختيار صواب البيانات^{٤٩}

و أما الخطوات التي تستخدمها الباحثة كما يلي:

١. مطالعة البيانات

٢. تحليل البيانات

٣. اختيار صواب البيانات

و تقوم الباحثة بتلك الخطوات لتحليل انتاج ترجمة كان الناقصة إلى اللغة الإندونيسية لطلاب قسم تعليم اللغة العربية المستوى الرابع بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

⁴⁸ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: PT Rineka Jakarta, 2006), hlm. 236

⁴⁹ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2009), hlm. 190